Cross-cultural and multilingual research affinity group

Mission: Connect AAPOR researchers and leaders to facilitate a regular dialogue about improved methods, measurement, and research & publication opportunities.

Vision: Cultivate an environment where cross-cultural and multilingual research is visible and important to all survey and public opinion researchers.

THANK YOU AAPOR for providing the space and resources for affinity groups to #ComeTogether in Chicago. As our motto says...

WE CAN DO IT! WE CAN DO MORE!

WE CAN DO MORE TOGETHER!

Data science & statistics professor Heather Smalley and Pew’s Claudia Deane discuss data science in cross-cultural research.

Patricia Goerman presented Adapting the Advance Translation Method for Use at Large U.S. Survey Organizations, coauthored by affinity group affiliates Mikelyn Meyers, Brita Dorer and more! See other 3MC talks at #AAPOR22

Mandy Sha moderates affinity group roundtable session.

Grace DeLee and Musab Hayatli discuss gender pronouns in a 9-language survey translation.

Original English

Peers complain about {his/her/their} behavior.

Indicate how true it is of {him/her/them} or how often it happened in the past month.

Translation Solutions

△ 2 languages have no grammatical gender

□ 4 languages restructured all stems and battery items, so gender was only indicated on adjectives rather than using gendered pronouns

□ 2 languages used “him/her” for the final variation as no third option exists

□ 1 language repeated “him” for the final variation as no third option exists

How’s your Multicultural InsightsQ? Find out if you are 😊 Achiever, 😊 Safe Bet, or 😞 Struggler based on percent correct score ranging from 0 to 100% on a diagnostic tool developed by Edward Rincón.

Try the Multicultural Insights Test (no cost)